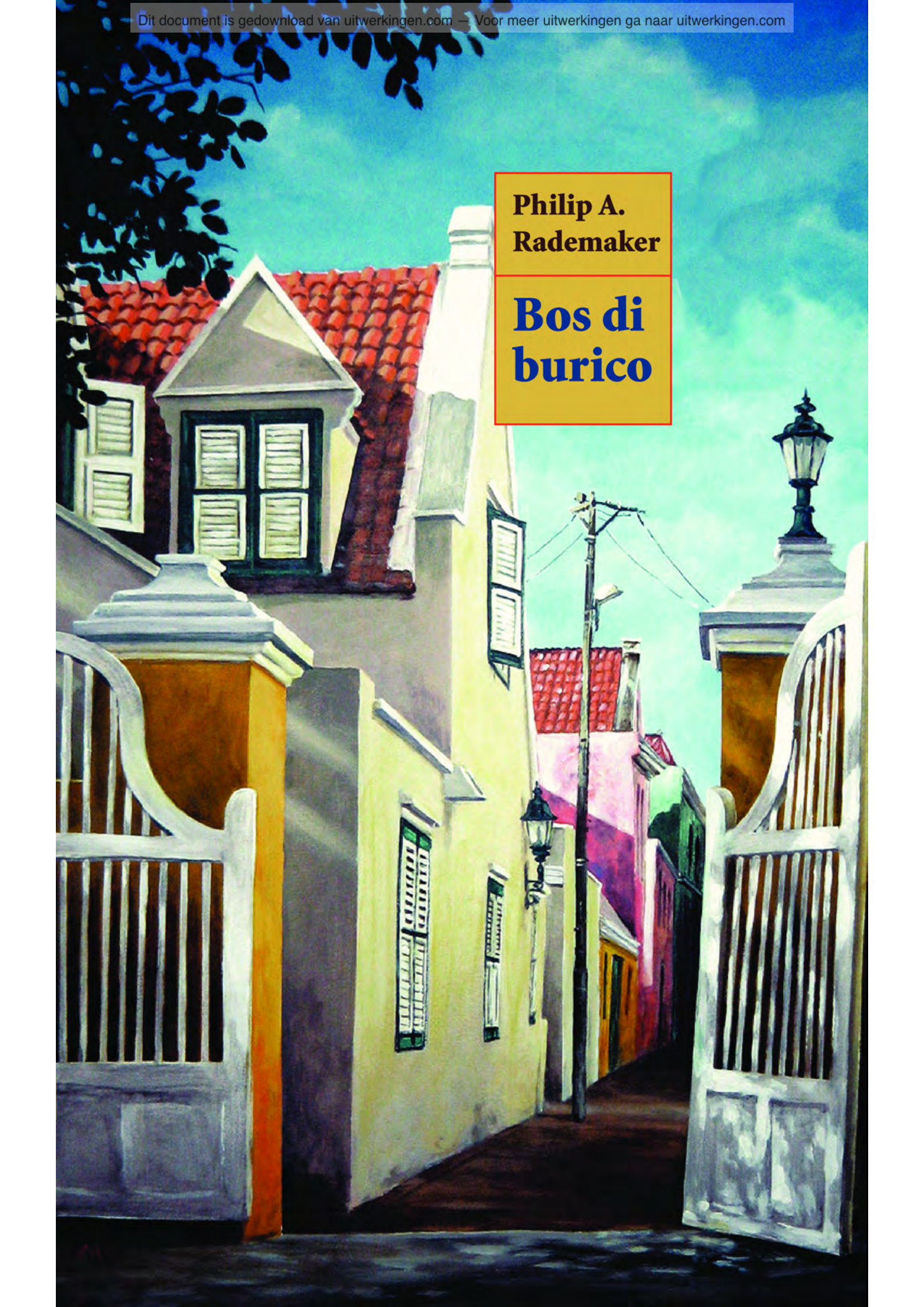




**Philip A.
Rademaker**

**Bos di
burico**

Bos di burico

Philip A. Rademaker

Bos di burico

© 2008 Philip A. Rademaker, 2000, 2007

© 2011 Seccion Desaroyo di Curiculo, Departamento di Enseñansa
di Aruba

A realisa e traduccion pa Papiamento aki haciendo uzo di texto/
traduccion existente cu consentimiento di Fundashon Planifikashon di
Idioma na Corsou.

Adaptacion Aruba: Swinda Schwengle

Revision Aruba: Selvia Lumenier

Seccion Desaroyo di Curiculo

Departamento di Enseñansa, Aruba

Portada y diseño grafico Ariadne Faries

Pintura riba portada Philip A. Rademaker

Potret di autor Prince Victor

ISBN 978-99904-1-406-6

Tur derecho reserva. No ta permiti reproduci nada di e edicion aki di
ningun forma, ni pa ningun medio, sin autorisacion previo y skirbi di
editor.

Philip A. Rademaker

Bos di burico

*Algun pensamento dedica na memoria di
Pierre Lauffer cu a siña mi stima mi lenga*

”Esta un pica, cu mangashina yen
ta pidi man pa dacuna bagas,
y tanto manga di pilon lombra
ta drumi keto, oriya trahado.”

Pierre Lauffer, den *Cantica pa Biento*

CONTENIDO

PA MI KEDA CORDA

Pa Pierre	12
Mi ta corda Sero	13
Lama	14
Labariano	15
Den Mondí	17
Cayena	18
Recuerdo	19
Consuelo	21
Oracion	22
Ora di bay	22

PASOBRA MI SA STIMA

Cancion pa Teresa	24
Adoracion	26
Pakico sigui	27
Un cantica pa bo	28
Potret	30
Poema	31
Kico lo mi haci	33
Pa riba mi piedra	34
Ta djaki nos ta	35
Mi lenga Papiamento	36
Mi so cu Papiamento	38

PASOBRA M'A SIÑA MIRA

Para bo pensa	40
Haiku	42
Aña 2000 na Corsou	43
Parha preto	45
Tres or	46
Soledad	47
Lasto betro	49
Un cantica nobo	50
Mi ta cla pa bo	52

PA MI NO HERA LUBIDA

Bos di burico	54
Solo, wak mi	55
E dia lo yega	56
Yiu'i Corsou	57
Mi tera	58
Elegia na Tula	60
Pa mi yiu	61

HUSTIFICACION

Est'un palabra!

Pero kico otro bo ke mi yam'e? Con lo bo yama un mensahe den cua bo ta purba splica pakico bo a dicidi di kita bo alma blo sunu pon'e para riba caya pa tur hende mira? M'a pensa riba "Disculpa", pa mi pidi despena p'e echo cu mi ta carga abo, lesado, cu mi penanan. Ma e ora ey lo mi no a tene cuenta cu tur e motibonan di gran goso cu mi ke comparti cu bo den e mesun buki aki. P'esey, cua ke haci, el a keda "Hustificacion".

Mi ta kere den forsa di palabra. P'esey mes mi ke limita nan uzo. Ingrediente sterki ta uza tiki tiki p'e cuminda no sali manera e famoso sopi di Tia Meri. Ma hende cu mi ta aprecia y tin respet pa nan opinion riba tereno literario a convence mi cu mi tin cu skirbi un introduccion pa e prome esfuerso di mi aki riba tereno poetico, y at'ami awo.

Mi ta skirbi poesia, pasobra mi n' por laga. Semper m'a hacie, sin duna masha importancia na loke mi ta haci. E ehercicio, e placer casi fisico di sinti mi Papiamento sensual su palabranan y su ritmo na mi punt'i lenga tabata conta mas cu e resultado. Mi tabata (y den cierto sentido mi ta te ainda) considera mi notanan cos priva. P'esey mi no a pensa riba publicacion. Mi mente blo sunu bo dilanti? Bo por imagina bo cu mi tin poco ripara. Ma cu su yamamento den *Cantica pa Biento* Pierre Lauffer a puy mi consenshi. Y despues di basta pronca di parti di Lucille Haseth m'a tuma curashi.

Akiden tin poema bieu y tin nobo. Tin di rabia y di amor, di goso y di dolor, ma tur tin un cos comun. Tur ta testigo bibo di mi enorme amor y respet pa mi lenga, mi Papiamento habil y poderoso.

Pakico *Bos di burico*? Pasobra, a pesar di loke evidentemente e titulo ey lo a pone bo pensa di mi sentido di balor propio, tin un poema di e mesun number den e buki aki cu ta contene e unico hustificacion cu mi mester:

Bos di burico
no tin nodi yega shelo.
E ke yega djis bo alma
spanta bo spirito seco
sterio bo consenshi calmo,
tene bo lanta.

PA
MI
KEDA
CORDA

Pa Pierre

Ami n' conoce bo, papa,
ma esta bon bo conoce mi.
Esta bon b'a skirbi un dia
con lo m'a sinti mi awor.
Esta dushi bo cantica
ta expresa mi alegria.
Mira con den bo lamento
mi ta lesa mi dolo.

Ta p'esey m'a piki e chapi
cu b'a laga den cunucu,
pa mi sigui bolto tera
awor cu abo a yam'ayo.
Mira con cu bo herencia
mi ta biba den rikesa.
Mira con bo Papiamento
ta mi Papiamento awor.

Mi ta corda Sero

Diasabr'anochi na Ser'i Otrobanda
ta strepi strep'i luz
c'a scapa fo'i bentan'i yalusi
pa pinta caya.

T'e rilnan repentino di mi curpa dardo
anticipando e friu
di mis'i marduga'i mañan.

Ta Yoma su jukebox den shap djis mas pariba
ta yama, tenta, keha,
caba tent'atrobe
pa mansa alma di homber burusi.

Anto ami den mi parnanan sinta na skin'i hanchi
ta pusta boca ken ta box miho
tanten cu den e buraconan chiki memey 'i nos pleito
Shon Tuyu su cuchara ta tinguilin tayo.

Mira mi aki sinta ta tende, weita,
ta sinti tanto cos cu temp'aya
mi ment'i yoncuman a dera warda
p'awor na grandi mi por gosa nan miho.

Lama

Lama mainta tempran,
curpa inmenso y floho
ta hala rosea sosega
sin sinti solo cende.

Lama c'a perde ariba,
curpa scur drumi sunu
ta warda pida pida luz
bin tent'e cu caricia.

Djis ey su soño pisa,
kishiki pa rayo pompado,
t'ey spat chispa, vapura,
lag'e sprinchi y transparente,

pa shelo drey plama colo
mescla den su awa cla,
sprengo e cu hoyá blauw
y finfin'i diamanta.

E ta ril rek, retosa,
pone cam'i costa keha,
caba span tur su grandesa,
relaha p'e refleha

beyesa
di naturalesa.

Labariano

(Pa Shon Cola)

Den mi adronan
solo ta core.
Solo
cu sal'i lama
cu biento cayente.

Wabi
cu baranca
ta mi huña
cu mi weso
y mi sombra
riba tera cora
ta pari anglo.

Mi lamento
ta leng'i bari
y castigo
a bira mi balia.

Mi ta biba
boso bida,
mi ta hari
boso hari.
Mi ta yora
boso pena,
mi ta conta
boso haci.
Mi ta keha,
mi ta canta,

mi ta paga
bolbe chispa,
mi ta sconde
sali spanta,
mi ta corta

cose

bisti

Papiamento.

Den mondi

Mi sa cana ronda mondi
leu tra'i lomb'i Dios aya,
purba conta cuanto blachi
lo a cay for dje casca,
cuanto biento e datu largo
por a para soporta,
cuanto tem' tin c'e baranca
a bay len p'e sosega.

Mi sa sinta cant'i awa
scuch'e olanan su sla,
pensa, cu garna di costa
cuanto santo nan lo n' tra',
cuanto añ' bia cuanto dia
nan lo tin ta belenkia,
cuanto criatur'i Tata
nan lo n' cria, sustenta.

Mi t'ey cana leu fo'i hende
pa mi sa kico hende ta.
Pa mi ansha haya calma,
pa mi alma relaha,
pa mi orguyo baha fria
y trankil mi realisa
cu den Tata su universo
ni un pipit'i greis mi n' ta.

Cayena

Awe b'a habri, flor di cayena,
awe b'a cera.
Bo ta maner'un cos bon c'a pasa mi
sin cu m'a spera.
Manera un bos cu mi no conoce
c'a cuminda mi,
maner'un hende cu sin mi ta' sa
kier a brasa mi.

B'a bini, b'a bay, flor di un dia,
ma b'a trece pa mi
e canto contento di bo cora
pa consola mi.
Di bo m'a siña, flor marchita,
con entrega,
pa den otro hende su felicidad
di mi mes perdura.

Recuerdo

Ora cu ora yega
di limpia mi memoria,
di sana mi consenshi
di sobra'i pica,
toch lo mi n' por keda
sin piki un palabra,
gosa di un frase,
saboria un dolo.

Pena cu a fria,
cu ya no ta kima,
c'a bira shinishi
cu ta lombra so,
mi ta tapa warda
pa de bes en cuando
mi bolto nan supla,
sinti nan holo.

Con ta haci stima
sin niun due pa corda.
Con por crea bida
sin pari cu dolo.
Esta dushi corda
un momento malo
ora pon'e banda
djesun bon djawo.

Consuelo

Un bia
den ansha di un soño sofocante
m'a haya dos man bieu ta tene di mi.
Dos man mancha,
cu ploo di mucho aña
y friu
di pena den soledad carga,
man c'a laga brota
nan calma y nan consuelo,
cura e dolo
cu den mi mente a fermenta.

M'a spierta,
lubida paki' m'a yora.
Ma e dos mannan bieu ey si
m'a keda corda.
M'a sconde nan paden,
cla pa mi gara
ora crueldad di bida
guiert' atrobe.

Oracion

Tata,
mi ta pidi bo nificacion,
mi ta haya palabra.
Mi ta busca bo cara,
mi ta topa imagen.
Ma sin perde speransa
mi ta sigui papia cu bo,
pasobra mescos cu mi ta tende
bo silencio den mi,
bo mester ta tende
mi yamada.

Ora di bay

Loke mi tin pa laga
ta rasto di un legria.
Un gesto, un palabra,
y eco di un hari.

Y niun cos cu m'a pensa
ni papia, lo n' por biba
si e n' haci un hende un dia
un tiki mas feliz.

Paso si nunc'un hende
n' hari cu mi un rato,
anto pas'ki m'a drencia
te sali sin nan sa.

Ma mi por bay contento.
Mi n' tabata lacrana.
Mi n' duna mal ehempel
ni ocasiona dolo.

Si tur loke mi tin ta
cu nan a yeg'i stima mi
anto mas cos mi n' logra,
c'esey, mi ta salba.

PASOBRA

MI

SA

STIMA

Cancion pa Teresa

pa canta djaleu

Teresita di Otrobanda,
Tere, yiu di Yemanya,
Teresa solito, cansa'i carga mundo,
Teresa cu bida a bandona,

Bo shimis di sufrimento
cu b'a torno, renoba,
awor t'e trahe mahestuoso
di un pena madura.

Hende bibo n' por stima bo.
Nos amor n' ta alcansa.
Ta diosnan so por supla lanta
chisp'i bo carbon tapa.

Cu nan so lo bo lanta balia.
Pa nan bo barica lo retosa.
Y ami lo para djaleu mira bo
den bo mundo di oricha.

Djaleu lo mi desea bo lipnan
cu colo'i pasion pinta,
djaleu, hole cane'i bo cuero
cu aw'i rosmarijn baña,

sinti bo curpa, un paisahe
cu sero y vaye pa explora,
djaleu mira bo lanta para
pica tambu den bo cana.

Djaleu lo mi soña, Teresa di otro.
Djaleu lo mi keda anhela,
te ora bo nomber su miel na mi boca
mi soño sin suerte por bin consola.

Adoracion

Con ta haci taha solo
di briya cria mundo.
Con t'asi stroba biento
di jaag tra'i nubianan.
Con fria e keintura
di tin bo den mi mente,
si cada pensamiento
t'un misa na bo alta?

Cua guera lo mi gana,
cua drama, cua poema,
cua escultura grandi
lo mi realisa
pa bo por ripara mi,
y c'un sombr'i sonrisa
djis 'nami un crench'i tino,
caba lubida?

Pakico sigui

Mi ke papia cu bo,
ma bo ta scucha otro den mi bos.
Y mi palabranan ta keda troce manera pal'i lechi golos
n'e troncon canfuña di mi tristesa.

Mi ke yega cerca pa mi punt'i dede mishi cu bo,
ma e nubianan ayariba cu ta yam'ayo,
muha manera lenso blanco c'a seca wowo cu ne,
ta mas cerca di mi mannan cu bo.

Mi ke ranca mi spirito saca cu rais duna bo,
ma bo n' sa mes, pasobra mi existencia pa bo
ta marca di pia'i peregrino den desierto
cu biento intrankil a laba caba fo'i den santo.

Un cantica pa bo

Mi kier a skirbi un cantica pa bo.
Un cantica cu ta bati hala
manera trupial cu spanta lanta
bay laga tampaña caba.

E cantic'ey cu m'a pensa pa bo,
tin e colo pisa 'i lama tempran
ora solo suak su rayonan ta raca kita
sin logra penetra su curp'i chumbo.

Y toch e tin cu spat candela tambe
maner'e salo cu ta keda pica
riba cost'i nort su casca bruto
ora olanan hart'e, lastra bay laga.

Mi cantica ta cantic'i mucha
cu inocencia fragil den su melodia,
y ey mes e ta cancion di betro,
curu, cu herida fresco y cu rabia ciego.

E t'un maner'i duna testimonio
di mi ansha cu ta habri cera,
cu ta salta, raspa saca chispa,
bira cumbu, convoya bo den anochi.

Y pareu e ta mi mannan sperto
cu ta core riba tecl'i bo spirito,
pari musica sagrado fo'i bo alma,
vibra nota di encanto rond bo curpa.

T'e cantic'ey mi kier a laga pa bo.
Un cantica di mi pena hecho,
cu ta conta nos cuenta di berguensa,
cu keintura, cu friu di desengaño.

Ma ora cu porfin m'a cab'i skirbi,
el a sali na idioma di mi alma.
No t'un letra cu lo bo ke scucha.
No t'un lenga cu b'a siña nunca.

Potret

Marca di nos curpa den tera moli di hofi
cu djis ey lagadishi loco di olvido
lo pasa plama laga
paga,

Sodo cu ta para fria riba cuero cayente di pasion 'i peleá
c'a ras mane candel'i mondi
ma cu ya
a domina,

Salo di lagrima lauw na mi boca marga
cu mi ta spula cu betro bruto puro
pa laba limpia
lubida,

Potret preto cu blanco pa keda corda cuerdo
tur e bianan cu awor si desesperadamente
m'a bolbe namora.

Poema

Mi alma rib'un scalchi
mi ta entrega bo.
Un fluho di palabra
fo'i mi benanan,
weso 'i mi spirito
cu m'a plama habri
pa solo di bo bista
bleek, purifica.

Canto di legria.
Grito pa yudansa.
Oracion 'i speransa.
Keho di placer.
Desamparo hundo.
Orguyo cu ta yena.
Rabia cu ta kima.
Amor c'a cende cla.

Cada un t'un cuenta
dje rosario largo
cu tur dia un tiki
mi ta conopa.
weso cu m'a piki
rijg na hil'i bida
pinta cu mi lenga,
puli presenta.

Tuma nan bo fula.
Slip nan den bo dede
sinti nan rand skerpi
corta lastima,
caba lag'e fresco
di nan banda lizo
cera tur herida,
cura, anima.

Kico lo mi haci

Kico lo mi haci
ora cu silencio
habri porta di mi camber
drumi riba bo cusinchi.

Ora friu bisti bo paña
pasa mi dilanti bay,
kico lo mi haci.

Ora cu bo strea paga,
cu mi ta sin guia,
lo mi sa e caminda?

Ora scuridad tapa bo cara,
lo mi cende un bela
pa aya si tin luz?

Lo mi yama den distancia
pa recuerdo contesta?

Of lo mi laga tempo core,
laga tempo cura?

Pa riba mi piedra

Nota mi nomber rib'e lista
djesnan c'a yeg'i stima.
E buki grandi djay'ariba
mi por bien lubida.

Djis mi ke pa nan por corda
cu den e rato c'a duna mi
pa mi mustra ken mi ta,
m'a entrega sin her'i spera
niun alma contesta.

Ta djaki nos ta

Shelo cu lama a drumi hunto
pari un isla di piedra seco
cu den su curpa flaco largo
nos identidad dera.

Solo cu ola a forma su costa
y den barica di su baranca
simia di un pueblo a pega,
crece, bona, perdura.

Den biento su rosea cayente,
rais curti pa adversidad,
el a floria, parti fruta
cria nos aki lanta.

Solo su briyo ta nos spirito.
Lama nos forsa pa persevera.
Nos ta mira mas aleu cu horizonte.
Naci di awa cu luz nos ta.

Mi lenga Papiamento

Mi lenga t'e cabuya largo
cu ta mara barc'i mi spirito
n'e waf pisa di realidad
y dun'e toch basta brasa
p'e balia na su antoho
riba ol'i fantasia.

Mi lenga t'e cantica nobo
cu tur anochi mi ta drumi soña
pa su mainta mi por lanta canta
su frasenan di anhelo y di pena,
di rabia hundo y di goso hancho,
di decepcion y fe.

Mi lenga ta esencia di mi tera.
Mes duro c'e baranca di su costa,
mes fini c'e spat'i awa cu ta muh'e,
contento manera canto 'i su chuchubi
y tristo maner'e solo cu ta baha
laga hende cu stim'e leu fo'i nan cas.

Mi lenga ta colo di flor di anglo
y cayente mescos c'e tera cora
den cua lagadishi, nekdo mane mi lenga,
ta skirbi paskin cu su rabo
pa caba, core sconde den tranke di datu
cu si nan por a papia, l'a reda na mi lenga.

N'e leng'aki mi mama a 'na mi lechi,
y ta n'e leng'aki mes m'a der'e.
T'e mesun leng'aki a siña mi yiunan
para riba nan pia, distingui.
E leng'aki a siña mi habri alma.
Tin cos mas rico pa mi laga nan cu ne?

Mi so cu Papiamento

Mi sa papia mi so,
djis pa papia Papiamento.

Pa mi boca pica un tiki
cu proment'i su palabra,
p'e cadushi di su frase
pasa caricia mi lenga,
pa mi sinti su kadans
ba'a cayente den mi pecho,
pa e drog'i su poesia
subi yena mi cabes.

Anto ora nan mira mi,
ami so cu mi sonrisa,
y nan pensa cu m'a bruha,
cu m'a come golp'i bida,
turdi, perde strea'i nort,

mi ta bisa nan
no cupa.
Ta cu Pierre cu Luis cu Elis,
Guiermu, Kees c'un par'i amigo
mi ta sinta combersa.

PASOBRA
M'A
SIÑA
MIRA

Para bo pensa

Si bo pasa den bo auto
bo mir'e cu fert ta cana
pi'abou, determina,
y bo sa cu ayabanda
no tin nada ta ward'e,
brake, bo pens'un rato
di und'a sali e ansha,
e fata morgana
di promesa falso,
e obsesion ciego,
e forse ficticio
cu ta push'e.

Para.

Para bo pens'e.

Si bo lesa di atraco,
cu abuso y violencia
y den furia di hende drechi
b'a yam'e yiu'i satanas,
par'un rato pensa
und'e urgenci'a sali
pa tin cos di mundo,
ta ken el a copia bira
haragan y e desden pa bida,
e rabia paden, und' el a mir'e.

Para.

Para bo pens'e.

Si b'a mira scol a caba
y den solo di merdia
riba banki di alameda
djo sa ken su yiu muhe
mita sunu ta retosa
cu homber casa,
na luga'i husg'e,
par'un rato
medita
ta ken a lant'e
y ki balor y orguyo
a dun'e

Para.
Para bo pens'e.

Si bo mira mucha mata
paso nan n' tin mied'i muri,
si mi yiu ta bende di bo
anto di bo ta cumpr'e,
par'un rato cu mi,
realisa
cu ta nos placa
y nos descuido,
nos mentira
y nos flohera,
ta nos vicio
a cri'e.

Sali.
Sali bay busc'e.

Haiku

cay numa, awa,
pa bo lagrima muha
mi wowo seco.

cay, pa bo laba
cu bo awa bendita
mi tristo pica.

Laga bo gota
bin toca mi curason
pa calma su sla.

Laga bo fresco
su cura bin penetra
mi alma cansa.

cay, awasero.
Mi tin rato ta hole
bo tempo cera.

cay pa bo sana
mi spirito marchita,
mi curpa morcha.

Aña 2000 na Corsou

Mucha, bo ta mira
e hendenan ey ta pasa?
Mira nan awe
pa mañan bo conoce nan.
Anto e bosonan suak ey
cu fo'i djaleu ta zona,
un dia lo bo sa
cu t'abo nan ta'a yama.

Lo bo reconoce
e hanchinan smalito
cu b'a core crece
bay laga sin ni sinti,
troncon dje palo
c'a yeg'i 'na bo sombra,
y e muhe cansa ey,
c'un tempo a cria bo.

Mira e lama
cu no por bandona bo.
Fula e baranca
lag'e siña bo carga.
Sinti con tur dia
cu solo su cayente
bo raiz t'ey bora
mas hundo den su alma.

Mucha, habri wowo
siña con ta transa,
con ta cana mundo
bo so cu caminda,
pa bo siña biba
y canta cu confiansa
con mas preto nochi,
mas cerca mainta.

Parha preto

pensamento, parha preto
cu ta slip hala habri
crusa espacio di mi frenta
tira sombra riba mi,

m'a yeg'i tin miedo di bo
ma bo n' ta spanta mi mas.
Si antes mi kier a mata bo,
awor bo ta pasa na paz.

Antes, revolucionario,
m'a hisa arma contra bo,
ma e bandera di mi rabia
cu tempo a bin perde colo.

Bati hala, bestia preto,
bula crusa mi sinti.
Stero mi sosiego tristo,
yena mi gemoed bashi.

Molestia mi pa mi spierta
y reconoce mi mes.
Pa mi corda cu un tempo
si mi tabatin cu nes.

Tres or

Way'i telefon
t'un sker
den spiel di shelo.

Pal'i papaya
demacra
ta desafia
machete di biento.

Puiro cayente
di tera tormenta
a cansa
di briya cora,

y solo ta grita.

Lagadishinan
di pensamiento
ta core coy
den mi cabes.

Merdia su silencio
ta fluit den mi horea

pone bida
par' un rato.

Soledad

Mi conoce soledad.
M'a bay bib'aya
pa laba mi memoria
den su riu di olvido,
pa troce mi alma seca
pa su calor curtie,
pa duele para bira
palabra cu papel.

M'a conoce soledad
tem' cu m'a bib'aya.
T'un tera sin ayera,
caminda n' tin mañan,
c'un lenga sin palabra
y un shelo cu n' tin luz,
cu caya yen di hende
cu n' sa ta ken nan ta.
Anochi n' tin sosiego,
di dia n' tin trabou,
pa pena n' tin consuelo
ni cura pa dolo.

E awa di olvido
n' ta'tin e aya,
ni e solo cu l'a curti
mi alma desola.

M'a bib'aya mi so
memey djesnan rond di mi,
sin nos por a splica
con bini nos aya.

Mi conoce soledad.
M'a yeg'i bib'aya.
Y maske tempo a pasa,
con ta haci lubida.

Lasto betro

Tur mainta b'a lanta gloria curpa,
tur merdia b'a cumpli cu husta,
tur atardi b'a entrega bo pago,
tur anochi b'a bebe lubida.

Ma su mainta solo a sali atrobe,
añ'a pasa, luch'a continua,
nieto a crece, rondia nan mes bida
y b'a bebe pa bo recorda.

Te c'un dia b'a lanta fo'i bo cama,
wak den spiel anto b'a realisa
c'e baca brabo di bo temp'i macho
a bira bis'e sin cu b'a ripara.

Dia yega e dia 'i hiba plenchí,
ken lo rabia, ken lo protesta.
Nan lo lesa bo notic'i morto,
puntra Dalia si e flus ta strica.

Tur esnan c'a saca man pa tuma
tem' cu t'abo ta'a manda den cura,
nan lo lek un gota for dje boter,
dal un betro, sigui belenkia.

Un cantica nobo

Cantica nobo mi ke canta
cu palabra bieu,
den cua ta tende solo soberbe
bati riba fenst'i dak di cas di shon,
dal raca riba Panama cu cinta preto,
corta sombra imposibel fo'i muray'i luz.

Cantica pa siña mi

sinti plant'i pia di cabito core klap
riba piedr'i stupi,
mira nochi hal'acerca tras dje nubianan cora,
sinti holo'i trabou, confo y carbon y azahar na flor
y tende leu aya lamento likido
di señorita wals c'a corumpi
casta cu cuero.

Cantica pa calma mi,

Conta mi di kapstok cu cashac'i kaki
pa nunca mas no bisti,
di mes'i awa cu garaf'i betro berde
pa nunca mas no bebe,
di campaña muda colga
cu nunca mas lo n' yama pa bin paga ple.

Cantica pa corda mi

Riba marca di sambarco cu bo'i luna geel
a balia nan dolo pa desahoga
den tera cu ta mes colo
c'e sanger cu den dia el a chupa,
y duele dof di defunto carne
tapa cu plant'i man cubri cu yaga.

Cantica pa spierta mi

diripiente, maner'un biento friu
c'a sacudi hamaca, pa mi mira
blanc'i wowo di esnan c'a pasa caba
den scur ta lombra rond 'i mi,
y tende nan ta pensa pa mi tende
cu nan ke mi soñ'un soño nobo.

Un cantica nobo, cu palabra bieu

cu ta siña nos con hunto bira hende
c'a bini bij porfin ta ken nos ta
y ta con bini nos a bir'asina,
c'a compronde con pordona sin tin mester di lubida,
y cu awor, den nos or'i mas trastorno
por sinti paz su brisa ta fresca nos dolo.

Mi ta cla pa bo

Bini numa, alm'i sarchi,
bini ora cu bo ke.
Bo ta cla, wel bin busca mi
bo lastra mi bay cu ne.

Bini cu bo saya preto,
bo machete den bo man,
pa kap mi cabuy'i bida,
gruña den mi horea: Ban!

Bin, paso mi ta warda bo.
Mi n' tin miedo di bo mas.
Ya m'a regla tur asunto,
ya m'a bari, limpia cas.

Ma un cos si, si bo bini,
bini cla pa puluwe.
Paso gana si mi n' tin
di bay bo tras mane carne.

PA
MI
NO
HERA
LUBIDA

Bos di burico

Bos di burico
no ta yega shelo,
pero akibou na mundo
e ta raspa den anochi
choca hes manera hende
cu ta muri ansha.

Bos di burico
n' ta na shelo e ta sclama.
Laga shelo warda numa.
No ta pa despues e ta yora.
Ta cos djawe aki na mundo
tin e sofoca.

Bos di burico
no tin nod'i yega shelo.
E ke yega djis bo alma,
spanta bo spirito seco,
stero bo consenshi calmo,
tene bo lanta.

Solo, wak mi

Solo grandi, smoel cera,
ta mira mi lastra pasa.
Ma ta mi so el a mir'anto
crece, siña mira, nenga,
bringa, caba acepta?

T'ami so aki na mundo
El a mira kere cuenta?
T'ami so a lant'anto
protesta, haci huramento,
caba krimp pa sutado?

T'ami ta unico cobarde
cu a faya, laga bida
conta mas cu ideal,
cu a tuma pan pa awe,
fok idea pa mañan?

Solo, wak mi abou na suela.
Wak mi, wak e otronan
cu manera mi, ingenuo,
a hisa cara wak ariba
laga abo blendo nan.

E dia lo yega

Nan a bini
pa seca nos posnan,
pone nos traha
pa kap nos mondi
y paga nos cu nos mes sodo.

Nan a yega,
pasa man kita nos bari,
nan cuchiu Hulandes
cla pa pasa den e cuero.
Nan ke dempel e cacho
cu ta yama nan fin.
Nan t'ey tapa nos bos,
paga nos lamper.

Ruman c'a bay laga,
c'a bende cu nan,
papia nan lenga,
bo splica nan pa mi
cu si nan sinti cuero ronca,
ta nos curason ta bati.
C'e lamper c'a spierta nan
ta chisp'i rabia domina.
C'e weer'i awa cu ta pinta
ta nos lagrima wanta,
anto e cacho cu ta yam'ey,
ta pa regla cuenta e ta.

Yiu'i Corsou

Rima pa conta ken t'ey cay afo

yiui Corsou, ta ken bo ta.
Ta ken b'a para bira.
Ta ki lenga bo ta papia,
ta ki balia bo ta balia
leu fo'i bo tera aya.

Yiu'i Corsou, b'a cay changa.
B'a kere nan palabra.
B'a kere bo ta Hulandes
y hasta bo identidad
b'a core entrega.

At'abo awo, yiu'i Corsou.
Bo n' sa mas ken bo ta.
Bo n' ta ni carni ni pisca,
Paso nan n' ke bo ayariba
Y bo n' ke t'akibou.

Yiu'i Corsou, keda bo aya.
Nos so ta totobia.
Ma ora cu nos bini cla,
opgestaan is plaats vergaan!
N' ta Hulandes bo ta?

Mi tera

Mi tera ta un pais
di heroe di brons
y misa Mericano,
di atraco na Spaño
y flane na Ingles,
caminda putanan tin nomber di Labirgui
y cu waiter y cacho tin cu papia Hulandes.
Y toch mi tera,
ta mi tera.

Mi tera ta unico luga
caminda esnan c'a faya
den otro tipo di trabou
ta bira periodista,
politico of predicado
pa lusa nos caminda
cu nan experencia.
Pero asina mes mi tera,
ta mi tera.

Y maske tur su palmanan
a bini den container
y su monumentonan
ta batrey sin bolo aden
pa dorna fiest'i mandatario
c'a bin fo'i otro luga
bin goberna cu regla cla
dicta te na Hulanda,
bisa mi. Con mi por tribi nenga
cu ta mi tera e ta?

Y si su mueblenan'i mahok
a barca pa Europa
y tur pisca den su lama
ta biba bo'i control,
y si oroplano Mericano
ta uz'e pa spiona
y tur su bukinan t'habri
pa otro controla,
y maske e ta poteca
na IMF c'Hulanda,
toch, ta mi ter'e ta.

Y si mi tera tin un lenga
cu bo n' por siña na scol,
y si su leynan ta na idioma
di otro nacion skirbi,
y si su yiunan poco poco
sin sa ta corumpi
su poesia, su muziek
pa luci y competi,
toch eseynan n' por stroba si
cu den e curason aki
contra tur ley, tur logica,
tur dia atrobe un crenchi mas,
mi tera
ta mi tera.

Elegia na Tula

Mi ta drumi akibou
ta mira mi yiunan crece.
Flor orguyoso cu ta saca cabes
riba yerba di malo.

Nan colo ta briya,
ma ya ningun no ta corda
cu nan suela t'e mortaha
den cua mi ta lora.

Bichi di bida
ta coba pasashi
den weso bieu
habri buraco
pa awasero pasa.
Y solo cu si sa,
ta manda cayente
pa yuda raiz di mi yiunan
rek yega na mi.

Nan simia tin cu cay
bora drent'e ter'aki
caminda mi ta drumi
keto bay ta warda
sin ningun otro deseo
cu di fertilisa pa nan pari.

Mi ta drumi akibou
ta warda mi yiunan crece.

Pa mi yiu

No t'aki b'a nace, mi yiu.

No t'aki,

caminda bo balornan a bira co'i bofon,

caminda bo custumber a bira cos curioso.

No t'aki b'a crece, mi yiu.

No t'aki,

caminda otro ta biba den bo cas

y abo tin cu papia nan lenga pa nan placa.

Caminda b'a lanta, mi yiu,

bo humildad no tabata berguensa.

B'a biba bo consenshi limpi

y bo port'i cas habri.

Caminda b'a hunga, mi yiu,

baranca cu lama tabata di bo.

Bo n' ta'tin carchi pa drenta niun caminda,

Ma niun stranhero n' por a tene bo afo.

Caminda b'a crece, mi yiu,

bo trabou tabata bo orguyo

y respet tabata di bo

pa dun'esun cu merece.

Aki bo tin cu hari saca djente.

Bo tin cu ba' cabes y cuminda meneer.

Bo tin cu hisa dede pa nan por conta bo,

Bo tin cu habri man y warda ki' ta bin.

E ter'aki no ta bo tera mas, mi yiu.
Nan a bend'e te cab'i parti cen.
E tera cu mi kier a laga pa bo,
E ter'aki, ta ter'i otro awo.



Philip Rademaker (1944) su prome tomo di poesia tomo *Bos di burico* a resulta un exito. E escritor ta conoci tambe como actor, declamado y pintor.

“Mi ta kere den forza di palabra. P’esey mes mi ke limita nan uzo. Ingrediente sterki ta uza tiki tiki p’e cuminda no sali manera e famoso sopi di Tia Meri. Pero hende cu mi ta aprecia y tin respet pa nan opinion riba tereno literario a convence mi cu mi tin cu publica. Ma ... mi mente bosunu bo dilanti? Ta pasobra cu su yamamento den *Cantica pa biento* Pierre Lauffer a puy mi consenshi, m’a habri e yalusi aki pa bo loer paden.”



ISBN: 978-99904-1-406-6